

Грамматический комментарий к уроку 20

Мальчик — мужского рода, а девочка — женского. Вроде бы всё логично. Но не тут-то было.

Слово «девочка» — *das Mädchen* — в немецком языке *среднего рода*, что частенько вызывает недоумение у начинающих.

Давайте разберёмся, почему так получилось.

В немецком языке (также как и в русском) существуют уменьшительно-ласкательные формы слов, которые делают предмет «поменьше».

Например: собака → собачка, лошадь → лошадка.

В немецком языке для этого используется суффикс *-chen*:

- das Haus (дом) → das Häuschen (домик)
- die Tür (дверь) → das Türchen (дверца)
- das Bild (картина) → das Bildchen (картинка)

Существует также менее употребляемый суффикс *-lein*:

- der Tisch (стол) → das Tischlein (столик)
- das Kind (ребёнок) → das Kindlein (ребёночек)

Все уменьшительные с *-lein* и *-chen* принимают средний род, независимо от того какого рода был «оригинал». Исключений нет.

И слово «*Mädchen*» как раз этот суффикс имеет. Образовано оно от устаревшего и ныне не используемого слова «*die Magd*»:

die Magd (die Maid) (девушка; *устаревшее*) → das Mägdchen (девочка, *устаревшее*) → das Mädchen (девочка).

Именно поэтому девочка в немецком языке — среднего рода.

В отношении «девочки» существует даже такой парадокс: немцы говорят *das Mädchen*, но могут называть её *она (sie)*, а не *оно (es)*.

В немецком языке из-за этого суффикса даже мужинка и сыночек — среднего рода:

- *das Männlein* — мужинка, *das Söhnchen* — сыночек.

В украинском языке также можно встретить слово «*дівчатко*».